

UN

ENNEMI

DU PEUPLE

"Oui, j'aime ma ville natale
au point de préférer sa ruine,
plutôt que de la voir prospérer
sur un mensonge".

texte
Henrik Ibsen

scène française
Terje Sinding

mise en scène
Claude Stratz

décor et costumes **Ezio Toffolutti**
lumière **Jean-Philippe Roy**
son **Jean Faravel**

avec
Juan Antonio Crespillo
Jean-Marie Daunas
Caroline Gasser
Jean-Louis Hourdin
Michel Kullmann
Xavier Loira
François Margot
Marcel Robert
Ania Temler
Guy Touraille

**DU 6 MAI
AU 6 JUIN 1998
GRAND THÉÂTRE**

UN ENNEMI DU PEUPLE

texte **Henrik Ibsen**
texte français **Terje Sinding**
mise en scène **Claude Stratz**

décor et costumes **Ezio Toffolutti**
lumières **Jean-Philippe Roy**
son **Jean Faravel**
collaboration pour les costumes **Conchita Salvador**
coiffures et maquillages **Katrine Zingg**
opérateur vidéo **François Margot**
régie générale **Jean Jenny**

réalisation du film
chef opérateur **Thierry Labigre**
assistant-opérateur **Sandor Badal**
preneur de son **Jean Faravel**
montage **Monika Goux**

avec
Jean-Louis Hourdin Le docteur Tomas Stockmann,
médecin des Bains
Caroline Gasser Madame Stockmann, *sa femme*
Ania Temler Petra, *leur fille, institutrice*
Xavier Loira Morten, *leur fils*
Sébastien Gombor, Jonathan Haddad, Anthony Rubio, en alternance
Eilif, *leur autre fils*
Michel Kullmann Peter Stockmann, *frère aîné du docteur,*
préfet de police
Marcel Robert Morten Kiil, *tanneur, père adoptif de Mme*
Stockmann
Juan Antonio Crespillo Hovstad, *rédacteur en chef du Messenger*
du peuple
Jean-Marie Daunas Billing, *collaborateur du journal*
Guy Touraille Aslaksen, *imprimeur*
François Margot *Le capitaine Horster*

directeur technique **Francis Charles**
régisseur de scène **Malika Ouadah**
régisseur son **Anne Dorémus**
régisseur général lumière **Daniel Touloumet**
régisseur lumière **Olivier Girard**
électriciens **Stéphane Hochart, Pascal Etienne, Olivier Mage**
chef machiniste **Jean-Pierre Croquet**
machinistes **Paul Atlan, Thierry Bastier, John Guénin,**
David Nahmany, Paul Millet, Christian Felipe, Yannick Loyzance
accessoiriste **Georges Fiore**
habilleuses **Sonia Constantin, Isabelle Fiosi, Sophie Seynaeve**
secrétariat technique **Fatima Deboucha**

Equipe technique de la Comédie de Genève

Directeur technique **Gérard Mandonnet**
Chef de plateau **Gérard Morlier**
Constructeurs-machinistes **Bernard Héritier, Fabien Matthey,**
Terence Prout
Habilleuse **Véronique Monighetti**

Production

La Comédie de Genève, avec le soutien de PRO HELVETIA,
Fondation suisse pour la culture.

Schweizer Kulturstiftung
Fondation suisse pour la culture
Fondazione Svizzera per la cultura
Fondazione svizzera per la cultura
Arts Council of Switzerland PRO HELVETIA

Remerciements à l'Opéra Décentralisé (Auvornier, Suisse)

Durée du spectacle

2h20 avec entracte

du 6 mai au 6 juin 1998 (Grand Théâtre)

du mercredi au samedi 20h30

dimanche 15h30 - relâche lundi

les mardis de la Colline les mardis à 19h30

LES RENDEZ-VOUS DE LA COLLINE

Débats autour du spectacle **Un ennemi du peuple**

mercredi 13 mai, à la Mairie du XX^{ème}

Débat organisé par Jean-Michel Rosenfeld,
en présence de Jean Ellenstein, historien-politologue,
Michel Charzat, Sénateur-Maire du XX^{ème}
et de personnalités du monde politique.

mardi 19 mai, Grand Théâtre, à l'issue de la représentation.

Débat organisé par les étudiants de l'Institut d'Etudes Politiques
de Paris, en présence de Claude Stratz et de personnalités du monde
politique.

mardi 26 mai, Grand Théâtre, à l'issue de la représentation.

En présence de l'équipe artistique et de Terje Sinding
(traducteur).

Dans le Petit Théâtre, du 14 mai au 20 juin 1998

LE MIRACLE

texte **György Schwajda**

mise en scène **Michel Didym**

"Je suis un hérétique"

De toutes façons je ne pourrais jamais être d'un parti qui aurait la majorité pour lui. Björnson dit : "La majorité a toujours raison." Un politicien d'esprit pratique doit s'exprimer ainsi. Mais moi je dis : "La minorité a toujours raison" : Je pense à cette minorité qui marche en avant, laissant derrière elle la majorité. J'estime que celui-là a raison qui est plus près d'être en intelligence avec l'avenir.

Lettre d'Ibsen à Brandes 3 janvier 1882

Bien entendu, vous avez raison quand vous dites que nous devons tous travailler à répandre nos opinions. Mais je soutiens que, dans l'ordre intellectuel, un combattant aux avant-postes ne peut grouper une majorité autour de lui. Dans dix ans, la majorité aura peut-être pris position là où se tenait le docteur Stockmann pendant la réunion publique. Lui ne sera pas resté immobile en cet espace de temps. Il aura gagné une avance d'au moins dix ans sur la majorité. Celle-ci, c'est-à-dire la masse, la foule ne le rattrapera jamais. Jamais il ne réunira la majorité autour de lui. Pour ma part, en tout cas, j'ai le sentiment de cette perpétuelle marche en avant. Une foule assez compacte stationne actuellement aux étapes que j'ai parcourues en écrivant mes différents livres. Moi-même, je ne suis plus là, j'ai fait du chemin; du moins, je l'espère.

Lettre d'Ibsen à Brandes 12 juin 1883

La minorité qui dans notre nation détient les privilèges politiques, communaux, sociaux, ne renoncera pas facilement à ces privilèges, pas plus qu'elle ne consentira à les partager avec la majorité non privilégiée. Je prévois ce qui sortira des projets relatifs au droit d'électeur. Aucun de ces projets ne réunira un nombre de voix suffisant. On n'obtient pas de telles concessions des détenteurs; il faut les conquérir.

Aussi ai-je bien peur que les réformes sociales ne se fassent longtemps attendre chez nous. Les classes politiquement privilégiées pourront acquérir des droits et des avantages nouveaux. Mais je ne vois à cela rien à gagner pour l'ensemble de la nation, encore moins pour l'individu. Il est vrai que je suis un hérétique, même sur le terrain de la politique. Je ne crois pas que celle-ci soit capable d'affranchir les esprits et je n'ai guère confiance dans le désintéressement de ceux qui ont le pouvoir entre leurs mains.

Lettre d'Ibsen à Björnson 28 mars 1884